



NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

► the recessions of 1981-82 and 1990-91, the nation's average annual real growth in gross domestic product was 3.8 %, second-highest behind Japan's among members of the OECD. Most forecasters expect solid economic recovery through the mid-1990s. The Bank of Canada's aggressive monetary and interest-rate policy in recent years has maintained a relatively strong Canadian dollar against its U.S. counterpart. This policy was controversial because it aggravated the economic downturn. However, the bank's goal to reduce inflation to 2 % by the end of 1995 (compared with 4.4 % in 1990) has won plaudits from many observers, including the OECD, which sees it as the foundation for a more competitive economy in the future.

After 125 years, Canada remains a nation with fundamental strengths – plentiful resources, an educated population, a spirit of tolerance, and an openness to international business. It has also proven that it can meet challenges successfully. Jean Monnet encountered a refreshing optimism in the Canada of 1906. International business people who follow in his footsteps will find that this spirit is still alive and well. ■

► d'ici au milieu des années 90.

La politique énergique de la banque centrale en matière monétaire et de taux d'intérêt a permis de maintenir le dollar canadien à un niveau relativement élevé par rapport à son homonyme américain. Elle a d'ailleurs été critiquée, parce que son initiative aggravait le recul économique. Cependant, son objectif de réduction de l'inflation de 2 % avant la fin de 1995 (contre 4,4 % en 1990) a été applaudi par de nombreux observateurs, dont l'OCDE qui le voit comme la base d'une économie plus concurrentielle pour l'avenir.

Après 125 années d'existence, le Canada conserve donc des atouts fondamentaux: des ressources abondantes, une population éduquée, un esprit de tolérance et une ouverture internationale en affaires. Il a aussi démontré qu'il était capable d'affronter des défis et de les surmonter. En 1906, Jean Monnet a trouvé dans ce pays une grande vitalité. Les gens d'affaires étrangers qui lui succéderont s'apercevront que cette vitalité est toujours là. ■

► fuerte en comparación con el dólar americano. Esta política ha sido fuertemente criticada porque agravaba el bache económico, pero su objetivo era de reducir la inflación del 2% antes del 1995 (contrariamente a un 4,4% en 1990) y ha sido apoyada por muchos observadores, como el O.C.D.E., que lo ven como una base para una economía más fuerte en el futuro.

Después de 125 años, Canadá sigue siendo una nación con valores fundamentales, llena de recursos, con una población de alto nivel educativo, espíritu tolerante y abertura al comercio internacional. Ha demostrado que puede afrontar los desafíos con éxito. Ese es el tipo de optimismo que Jean Monnet descubrió en Canadá en 1906. Los emprendedores extranjeros que lo sigan comprobarán que aún permanece. ■